

کت چرمی



جزاره پاوره
ترجمه صنم خانی

انتشارات ففتوس
تهران، ۱۴۰۲

سرشناسه: پاوزه، چزاره، ۱۹۰۸-۱۹۵۰ م. Pavese, Cesare
عنوان و نام پدیدآور: کت چرمی اجزاره پاوزه ترجمه صنم غیانی
مشخصات نشر: تهران: قصه، ۱۳۹۰.
مشخصات ظاهری: ۷۱ ص.
فروست: ادبیات جهان، ۱۳۳۰. رمان، ۱۹۸.
پانویس: ۲۱.
شابک: ۹۷۸-۶۲۱-۰-۲۶۶۵۴
وضعیت فهرست‌نویسی: فیا
یادداشت: عنوان اصلی: Histoire Secrète et autres nouvelles, 2010
موضوع: داستان‌های ایتالیایی - قرن ۲۰ م.
Italian fiction -- 20th century
شناسه افزوده: غیانی، صنم، ۱۳۳۹ - مترجم
رده‌بندی کنگره: PQ2۸۰۹
رده‌بندی دیویی: ۸۵۳/۹۱۴
شماره کتاب‌شناسی ملی: ۹۱۹-۳۹۲

این کتاب ترجمه‌ای است از:

Histoire Secrète
Cesare Pavese
Gallimard, 2010



انتشارات ققنوس

تهران، خیابان انقلاب، خیابان شهناز، انتشارات ققنوس

شماره ۱۱۱، تلفن ۴۰ ۶۶ ۴۰

ویرایش، آماده‌سازی و امروفتی:

تحریریه انتشارات ققنوس

•••

چهارم پانزدهم

کتاب جرمی

ترجمه صم غیانی

چاپ اول

۱۱۰۰ نسخه

۱۴۰۲

چاپ سروش

حق چاپ محفوظ است

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۰۴-۰۴۶۴-۴

ISBN: 978-622-04-0464-4

www.qoqnoos.ir

Printed in Iran

فهرست

۷	یادداشت ناشر
۹	کت چرمی
۲۳	احضار
۳۵	داستان رازآلود
۵۹	نظر کرده
۶۵	گفتگو در کنار رودخانه

یادداشت ناشر

دانشجویی که سال‌ها پیش از قیمت بالای کتاب به تنگ آمده بود و آرزوی داشتن کتابخانه شخصی لحظه‌ای دست از سوسن برنمی‌داشت، هرگز فکرش را هم نمی‌کرد ایده‌اش بعدها به مجموعه‌ای ارزشمند تبدیل شود؛ مجموعه‌ای که حالا پس از گذشت یک دهه و اندکی تعداد عناوینش به عدد پانصد نزدیک شده است. آن دانشجوی بی‌پول علاقه‌مند به ادبیات ناامید نشد و شروع کرد به خریدن کتاب‌های جیبی کم‌حجم و ارزان‌قیمت انتشارات گالیمار و چیدن باریکه‌های منسجم یک‌متکلی و یک‌اندازه کنار هم. به این ترتیب او پایه‌گذار مجموعه‌ای شد به نام Folio 2e؛ مجموعه‌ای متشکل از تک‌داستان، مجموعه داستان یا بخش‌هایی از شاهکارهای ادبی جهان یا قیمتی اندک. هدف این مجموعه خلاصه شده بود در قرار دادن داستان‌ها یا رمان‌های کوتاه یا بخش‌هایی از رمان‌های چندجلدی و گرانها در دسترس همگان با این امید که خواننده، پس از مطالعه قطعه یا داستان‌های انتخاب‌شده، برای خواندن دیگر آثار نویسنده اشتیاق پیدا کند. آریک فینوسی از کتابفروش‌های لیون ادعا کرده که بارها پیش آمده خواننده‌ای پس از خرید یکی از کتاب‌های این مجموعه، بازگشته، تشکر کرده و دیگر آثار نویسنده مورد نظر را خریده است. ناگفته نماند این طرح مخالفانی نیز داشته که مدعی بوده‌اند ممکن است کسی یا خواندن بخش‌های انتخاب‌شده از یک رمان، دیگر سراغ اصل اثر نرود و مطالعه

تک‌داستان‌ها ممکن است میل خواندن مجموعه آثار نویسنده را در مخاطب از بین ببرد. پاسخ آن‌ها چیزی نبود جز: «خواندن گزیده‌ای از آثار به مراتب بهتر از نخواندن آن‌هاست.»

از سوی دیگر، به‌رغم ضریب‌انگ سریع زندگی امروز، اوقات ما پر است از فراغت‌های کوتاه و فرصت‌های طلایی. اتاق انتظار پزشک و صف بانک و وقت‌هایی که نوبت تاکسی و مترو می‌گذرانیم، می‌تواند وقف سرگ کشیدن از پنجره‌ای کوچک به جهان عجیب شاهکارهای ادبی شود. نیز، بارها اتفاق افتاده که تلاش کرده‌ایم مطالعه‌ای را از این شاهکارها را آغاز کنیم اما به دلیل هیئت اثر، نداشتن زمان کافی یا همگام نشدن با حال و هوای داستان از این کار بازمانده‌ایم. در این مواقع دسترسی به گزیده‌ای خوشخوان و مناسب می‌تواند جزوت و شوق مطالعهٔ آثاری را که خواندنش کاری شاق به نظر می‌رسد در ما برانگیزد.

گروه انتشاراتی ققنوس، پس از تجزیه و تحلیل اهداف مجموعه Folio

2، تصمیم گرفت امکان کسب چنین تجربه‌ای را برای مخاطبان ایرانی نیز فراهم کند. پس، انتشارات گالیما را از تصمیم خود مطلع ساخت و چندوچون گرفتن کپی‌رایت آثار را جویبار شد. ناشر فرانسوی علاقهٔ بسیاری به انتشار این مجموعه در ایران نشان داد؛ اما از آن‌جا که بعضی آثار به نویسندگان غیرفرانسوی تعلق دارند و از زمان مرگ بعضی‌شان بیش از پنجاه سال گذشته، خود را تنها مسئول واگذاری حق نشر نویسندگان معاصر فرانسوی معرفی کرد. نام مجموعه را نیز در انحصار خود دانست و اجازه نداد این مجموعه با همان نام منتشر شود. بنابراین ناشر این مجموعه را با عنوان پانوراما تقدیم مخاطبان می‌کند و تصمیم دارد جدا از گرفتن اجازهٔ انتشار آثار معاصر فرانسوی، کتاب‌های دیگری نیز به این مجموعه اضافه کند. هدف این مجموعه چیزی نیست جز همان جملهٔ معروف: «خواندن گزیده‌ای از آثار به مراتب بهتر از نخواندن آن‌هاست.»